

Porównanie tłumaczeń Marka 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A poprzedzający i podążający krzyczeli mówiąc Hosanna który jest błogosławiony przychodzący w imieniu Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci, którzy Go poprzedzali i którzy szli za Nim, wołali: Hosanna!* Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana!**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I poprzedzający i towarzyszący krzyczeli, Hosanna! Błogosławiony przychodzący w imię Pana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A poprzedzający i podążający krzyczeli mówiąc Hosanna który jest błogosławiony przychodzący w imieniu Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ci, którzy Go poprzedzali i którzy szli za Nim, wołali: Hosanna! Błogosławiony Ten, który przychodzi w imieniu Pana!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci, którzy szli przed nim i którzy podążali za nim, wołali: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzy wprzód szli, i którzy pozad szli, wołali, mówiąc: Hosanna, błogosławiony, który idzie w imieniu Pańskim!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A którzy wprzód szli i którzy pozad, wołali, mówiąc: Hosanna! Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zaś, którzy Go poprzedzali i którzy szli za Nim, wołali: Hosanna! Błogosławiony Ten, który przychodzi w imię Pańskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy szli przed nim i którzy szli za nim, wołali: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pańskim!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy szli przed Nim i podążali za Nim, wołali głośno: Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imię Pana!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci zaś, którzy szli przed Nim i za Nim, wołali: „Hosanna! Chwała Temu, który przychodzi w imię PANA.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wyprzedzający i idący z tyłu wołali: „Hosanna! Błogosławiony Przychodzący w imię Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy szli przed nim i za nim, wołali: - Hosanna! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Pana!
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ludzie zaś idący przed Nim i za Nim wołali: - Hosanna,

¹⁾ Hosanna, ὡσαννὰ, aram. הוֹשַׁעֲנָא , czyli: Ratujże! Zbawże! Także okrzyk uwielbienia.

²⁾ <x>230 118:26</x>; <x>470 23:39</x>; <x>500 5:43</x>

	literacki		'błogosławiony, który przychodzi w imię Pana'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ті, що прямували попереду, і що йшли за ним, вигукували: Осанна, благословенний, хто йде в ім'я Господнє!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ci poprzedzając wiodący i ci następując wdrażający się krzyczeli gardłowo jak zwierzęta: Więc zbawienie; dla łatwo odwzorowany we wniosku ten wiadomy przychodzący wewnątrz w niewiadomym imieniu niewiadomego utwierdzającego pana.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci, którzy go poprzedzali i mu towarzyszyli wołali, mówiąc: Hosanna; błogosławiony Ten, co przychodzi w Imieniu Pana!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci z przodu i ci z tyłu wołali: "Prosimy! Wyzwól nas!", "Błogosławiony, który przychodzi w imię Adonai!",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A idący z przodu i podążający z tyłu wołali: "Racz wybawić! Błogosławiony, który przychodzi w imieniu Jehowy!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A cały tłum przed Nim i wokół Niego wołał: —Niech żyje Król! Błogosławiony Ten, który przychodzi w imieniu Pana!